



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

La canzone di Sakima / Sakimas sång

Skreven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Laura Pighini (it), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 4.0 Internasjonal Licens. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

La canzone di Sakima Sakimas sång



✎ Ursula Nafula

🎨 Peris Wachuka

📄 Laura Pighini

💬 italienska / svenska

📖 nivå 3





Sakima viveva con i suoi genitori e sua sorella di quattro anni. Vivevano nella terra di un uomo molto ricco. La loro capanna di fieno era alla fine di una fila d'alberi.

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



L'uomo ricco fu felicissimo di rivedere suo figlio. Ricompensò Sakima per averlo consolato. Portò suo figlio e Sakima in ospedale, così che potessero curare la sua vista.

...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.

In quell'esatto momento, due uomini arrivarono portando qualcuno su una barella. Avevano trovato il figlio dell'uomo ricco, era stato picchiato e lasciato sul ciglio della strada.

...

Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son missshandlad och lämnad vid sidan av vägen.



Quando Sakima aveva tre anni, si ammalò e perse la vista. Sakima era un ragazzo pieno di talento.

...

När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.

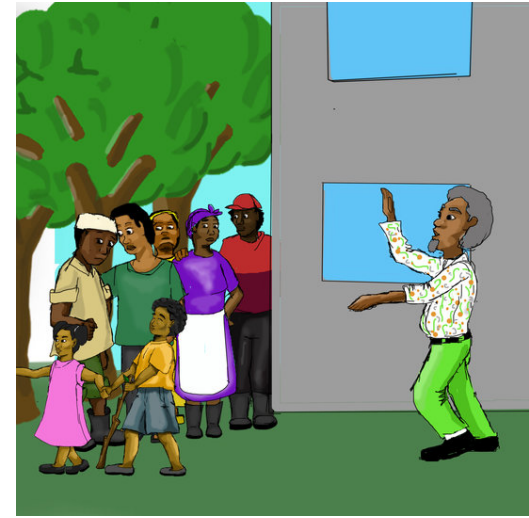




Sakima faceva tante cose che gli altri bambini di sei anni non facevano. Per esempio, lui poteva sedersi con i membri più anziani del villaggio e discutere questioni importanti.

...

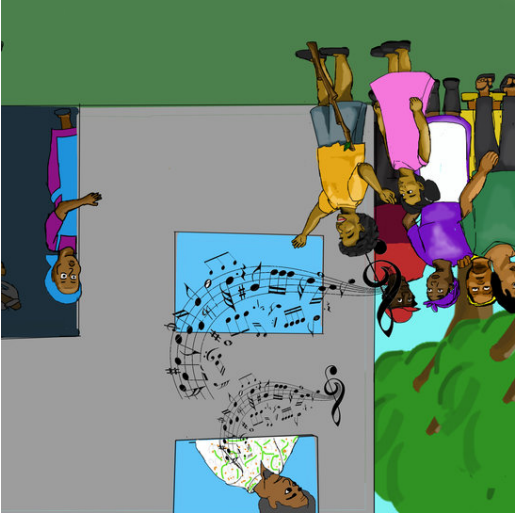
Sakima gjorde många saker som andra sexåriga pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



Sakima finì di cantare la sua canzone e si girò per andarsene. Ma l'uomo ricco uscì fuori di corsa e disse "Per favore, canta ancora."

...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: "Snälla, sjung igen!"



I lavoratori smisero di fare quello che stavano facendo e ascoltarono la bellissima canzone di Sakima. Ma un uomo disse "Nessuno è stato in grado di consolare il capo. Questo ragazzo cieco pensa di potercela fare?"

...

Arbetarna slutade med det de höll på med. De lyssnade på Sakimas vackra sång. Men en man sa: "Ingen har lyckats trösta chefen. Tror denna blinde pojke att han kommer att trösta honom?"



I genitori di Sakima lavoravano nella casa dell'uomo ricco. Uscivano di casa la mattina presto e tornavano la sera tardi. Sakima veniva lasciato con la sorellina piccola.

...

Sakimas föräldrar jobbade i den rike mannens hus. De lämnade hemmet tidigt på morgonen och kom hem sent på kvällen. Sakima lämnades med sin lillasyster.



Sakima amava cantare canzoni. Un giorno sua madre gli chiese: "Dove impari queste canzoni Sakima?"

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



Si fermò sotto una grande finestra e cominciò a cantare la sua canzone preferita. Lentamente, la testa dell'uomo ricco cominciò a mostrarsi attraverso la finestra.

...

Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.

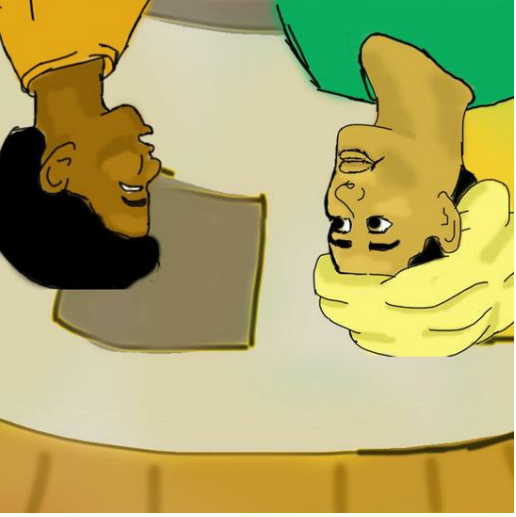


Il giorno seguente, Sakima chiese alla sorellina di accompagnarlo alla casa dell'uomo ricco.

...

Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.

14

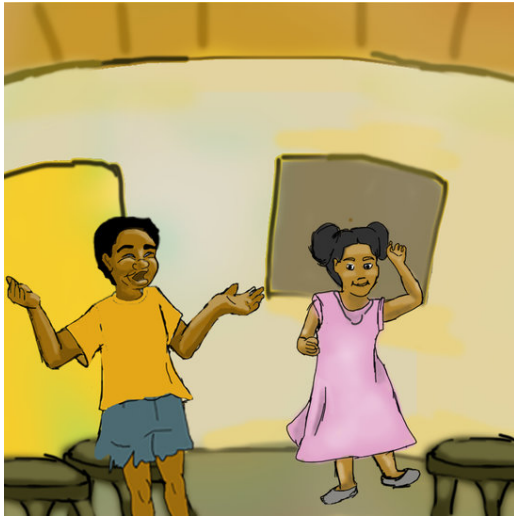


Sakima rispose "Mi vengono e basta madre. Le sento nella mia testa e poi le canto."

...

Sakima svarade: "De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag."

7



A Sakima piaceva cantare per la sua sorellina, specialmente se lei aveva fame. Sua sorella lo ascoltava cantare la sua canzone preferita. Ondeggiava alla calmante sinfonia.

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



Tuttavia, Sakima non si arrese. La sua sorellina lo appoggiò. Disse "Le canzoni di Sakima mi calmano quando sono affamata. Calmeranno anche l'uomo ricco."

...

Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."

"Io posso cantare per lui, potrebbe renderlo felice di nuovo," disse Sakima ai suoi genitori. Ma i suoi genitori lo destituirono. "Lui è molto ricco, tu sei solo un ragazzo cieco. Pensi che la tua canzone lo aiuterà?"

...

"Jag kan sjunga för honom. Han kanske blir glad igen", sa Sakima till sina föräldrar. Men hans föräldrar avfärdade honom. "Han är mycket rik. Du är bara en blind pojke. Troor du att din sång kan hjälpa honom?"



"Puoi cantare ancora e ancora Sakima?" Sua sorella lo pregava. Sakima accettava e la cantava e ricantava.

...

"Kan du sjunga den om och om igen, Sakima?" bad hans syster. Sakima gick med på det och sjöng den om och om igen.





Una sera, Quando i suoi genitori tornarono a casa, erano molto silenziosi. Sakima sapeva che c'era qualcosa che non andava.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



"Cosa succede, Mamma, Papà?" Chiese Sakima. Sakima scoprì che il figlio dell'uomo ricco era scomparso. L'uomo era molto triste e solo.

...

"Vad är det som är fel, mamma, pappa?" frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.